

D Sauna-Thermometer / Hygrometer

Saunen entspannt, hält Sie fit und gesund. Aber nur, wenn's richtig gemacht wird. Temperatur und Luftfeuchtigkeit müssen stimmen.

Mit Sauna-Messgeräten von TFA haben Sie alles im Blick:

- **Die Temperatur** – mit unseren mechanischen Bimetall-Thermometern, bestens geeignet für die schnell wechselnden Temperaturen in Saunen
- **Die Luftfeuchtigkeit** – mit speziell für Saunen entwickelten Hygrometern

Höchste Genauigkeit durch ein besonderes Prüfverfahren und die Verwendung von hitzebeständigen Materialien garantieren Ihnen ein Maximum an Sicherheit und Qualität für alle Geräte. Hergestellt in Deutschland.

Viel Spaß!

So bleibt Ihr Gerät in Bestform

- **Thermometer und Hygrometer sind ab Werk eingestellt.** Wollen Sie die **Genauigkeit** überprüfen, legen Sie es 30 Minuten neben ein gut eingestelltes Gerät und vergleichen Sie die Werte. Mit einem kleinen Schraubendreher können Sie auf der Rückseite eine Nachjustierung des Zeigers vornehmen.
- **Damit das Hygrometer auch auf Dauer zuverlässig arbeitet, muss es regelmäßig regeneriert** werden. Dazu wird das Gerät 20 Minuten lang in ein feuchtes Tuch gehüllt. Danach sollte der Zeiger auf 90-99 % stehen, ansonsten ist eine Nachjustierung mit einem Referenzgerät erforderlich (wie oben beschrieben).

Eine ausführliche Anleitung erhalten Sie unter:
www.tfa-dostmann.de/Service

GB Sauna thermometer / hygrometer

Taking a sauna bath is relaxing, keeps you in shape and helps you stay healthy. It is important to do it properly and safely. Temperature and humidity must be correct to ensure you have an enjoyable experience.

With our sauna measuring devices you will have everything under control:

- **Temperature** – our mechanic bimetal thermometers are particularly suitable for the fast-changing temperatures in saunas
- **Humidity** – our hygrometers are especially developed for sauna use

Highest precision – special test methods and heat-resistant materials assure you the maximum in reliability of all devices. Made in Germany.

Enjoy your sauna!

This will keep your device in top shape

- **Thermometer and hygrometer have been adjusted in the factory.** If you want to check the **accuracy**, place it next to a well-set device for 30 minutes and compare the values. To readjust, turn the adjusting screw on the back with a small screwdriver.
- **In order to ensure long-term reliable measurements, the hygrometer should be regenerated regularly.** Wrap the device with a damp cloth and leave it for 20 minutes. After that, the humidity displayed should be between 90 to 99% RH, otherwise re-adjustment with a reference device is required (as described above).

Detailed instructions can be found under:
www.tfa-dostmann.de/Service

D Bedienungsanleitung**GB Instruction manual****F Mode d'emploi****I Istruzioni per l'uso****NL Gebruiksaanwijzing****E Instrucciones de uso****RUS Инструкция**



Sauna	70 ... 100°C	5 ... 10%
Biosauna	45 ... 60°C	40 ... 55%
Dampfbad	40 ... 50°C	100%

**Instruction manuals**

www.tfa-dostmann.de/en/service/downloads/instruction-manuals

TFA Dostmann GmbH & Co. KG

Zum Ottersberg 12 · 97877 Wertheim · Germany
www.tfa-dostmann.de

W1.100112

F Thermomètre / Hygromètre de sauna

Le sauna vous détend, vous maintient en forme et en bonne santé, mais seulement si vous l'utilisez correctement. Température et humidité doivent être adaptées.

Avec nos instruments de mesure pour le sauna, vous avez tout sous contrôle :

- **La température** – avec nos thermomètres mécaniques en bimétal, très appropriés pour les températures variant rapidement dans le sauna
- **L'humidité** – avec nos hygromètres développés spécialement pour le sauna

Une précision parfaite grâce à un procédé spécial et à l'utilisation de matériaux résistants à de hautes températures vous garantissent un maximum de sécurité et une qualité parfaite de tous les instruments. Fabriqué en Allemagne.

Nous vous souhaitons bien du plaisir !

Entretien de votre appareil

- **Le thermomètre et l'hygromètre sont réglés en usine.** Pour vérifier la **précision**, placez-le 30 minutes à côté d'un appareil bien étalonné et comparez les valeurs de mesure. Pour ajuster, tournez la vis de réglage au dos avec un petit tourne-vis.
- Pour fonctionner correctement à long terme, **l'hygromètre doit être régénéré régulièrement.** Pour cela, emballez l'appareil pour 20 minutes dans un torchon humide. L'aiguille devrait ensuite indiquer 90-99 %. Dans le cas contraire, un ajustement avec un appareil de référence est nécessaire (comme décrit ci-dessus).

Pour une notice d'utilisation complète, consultez :
www.tfa-dostmann.de/Service

I Termometro / Igrometro per sauna

Fare una sauna distende, mantiene in forma ed è sano, ma solo se fatto bene. Temperatura e umidità devono essere impostati correttamente.

Con i nostri strumenti di misurazione avrete tutto sotto controllo con un solo sguardo:

- **La temperatura** – con i nostri termometri meccanici al bimetallo, particolarmente adatti alle veloci variazioni di temperatura delle saune
- **L'umidità** – con l'igrometro sviluppato espressamente per le saune

La **massima precisione**, che grazie ad un sistema di controllo rigoroso e l'adozione di materiali resistenti alle sollecitazioni termiche assicura un massimo di sicurezza e qualità per tutti gli strumenti. Prodotto in Germania.

Buon divertimento!

Così potete preservare al meglio il vostro dispositivo

- **Il termometro e l'igrometro sono tarati già dalla fabbrica.** Se volete provare la **precisione** del vostro dispositivo, ponetelo vicino a uno ben calibrato e confrontate i valori. Per la regolazione girate la vite di impostazione sul retro con un cacciavite piccolo.
- Per una maggiore precisione nel tempo, **rigenerate regolarmente l'igrometro.** Per rigenerarlo, avvolgetelo per 20 minuti in un panno bagnato. Dopo la rigenerazione, l'indicatore dovrebbe segnare 90-99%, in caso contrario ricalibratelo tramite un secondo dispositivo (tramite la procedura descritta sopra).

Per un libretto d'istruzioni completo visitate il sito:
www.tfa-dostmann.de/Service

E Termómetro / Higrómetro de sauna

Las saunas relajan y te mantienen en forma y sano. Pero sólo si se utilizan correctamente. La temperatura y la humedad deben ser los adecuadas.

Con nuestros dispositivos de medición tendrá su sauna bajo control:

- **La temperatura** – mida la temperatura con nuestros termómetros bimetálicos, adaptados al cambio rápido de la temperatura en las saunas
- **La humedad** – mida la humedad con nuestros higrómetros, especialmente diseñados para saunas.

Todo con la **mayor exactitud** por el procedimiento de pruebas especiales y el uso de materiales resistentes al calor garantizan un máximo de seguridad y calidad para todos los dispositivos.

Hecho en Alemania.
¡Disfrútelo al máximo!

Así se mantiene su dispositivo en mejor condición

- **El termómetro y el higrómetro son ajustados en fábrica.** Si desea comprobar la **precisión**, colóqueló junto a un dispositivo bien ajustado durante 30 minutos y compare los valores. Para reajustar, gire el tornillo de ajuste en la parte posterior con un destornillador pequeño.
- El **higrómetro** necesita ser **regenerado regularmente** para asegurar su fiabilidad a largo plazo. El dispositivo se envuelve en un paño húmedo durante 20 minutos. Después debe estar el puntero al 90-99%, de lo contrario es necesario un reajuste con un dispositivo de referencia (como se ha descrito anteriormente).

Instrucciones detalladas están disponibles en:
www.tfa-dostmann.de/Service

NL Sauna-Thermometer/Hygrometer

Sauna ontspannt, houdt U fit en gezond. Maar alleen, als het goed gedaan wordt. Temperatuur en luchtvochtigheid moeten correct aangetoond worden.

Met onze sauna meetinstrumenten heeft U alles onder controle:

- **De temperatuur** – met onze mechanische bimetaalthermometers, ideaal voor de snel wisselende temperaturen in sauna's
- **De luchtvochtigheid** – met de speciaal voor sauna's ontwikkelde hygrometers

Het gebruik van hittebestendige materialen garanderen U een maximum aan zekerheid en kwaliteit van alle instrumenten. Geproduceerd in Duitsland.

Veel plezier!

Zo blijft uw apparaat in topvorm

- **De thermometer en hygrometer zijn in de fabriek ingesteld.** Wilt u de **nauwkeurigheid** testen, dan legt u het 30 minuten naast een goed ingesteld apparaat en vergelijkt u zo de waarden. Om het apparaat nogmaals te justeren draait u aan de instelschroef aan de achterkant met een kleine schroevendraaier.
- Omdat de **hygrometer** ook bestendig betrouwbaar werkt, moet u het **regelmatig regenereren**. Daarbij wordt het apparaat 20 minuten in een vochtige doek gewikkeld. Daarna moet de wijzer op 90-99 % staan, anders moet het apparaat nogmaals justeert worden met een referent-apparaat (zoals boven beschreven).

Een uitvoerige aanleiding verkrijgt u onder:
www.tfa-dostmann.de/Service

RUS Термометры/гигрометры

Так как в сауне вы можете отдохнуть, поддержать себя в форме и оставаться здоровым – очень важно, чтоб температура и влажность были правильными.

С нашими измерительными приборами у вас будет все под контролем:

- **Температура** – для определения температуры в сауне мы разработали механические биметаллические термометры, которые способны быстро реагировать на изменяющиеся условия окружающей среды, такие как в сауне.
- **Влажность** – наши гигрометры были специально созданы для использования в сауне и даже продолжают работать при очень высокой влажности.

Высокая точность благодаря специальному тестированию и использование специальных материалов, которые выдерживают высокие температуры, мы гарантируем максимум надежности наших приборов. Сделано в Германии.

Наслаждайтесь!

Ваш прибор будет в наилучшей форме

- **Термометр и гигрометр отрегулированы на заводе.** Для проверки **точности** положите его на 30 минут рядом с эталонным прибором и сравните значения. Для настройки поворачивайте регулировочный винт на задней стороне прибора с помощью небольшой отвертки.
- Для того чтобы гигрометр надежно работал длительное время, регулярно проводите каждые процедуру восстановления. Для этого заверните прибор на 20 минут во влажное полотенце. После этого указатель должен находиться на уровне 90-99 %, в противном случае необходима настройка с использованием эталонного прибора (см. описание процедуры выше).

Подробные инструкции см. на сайте:
www.tfa-dostmann.de/Service